



IRRIGATORI SPRINKLERS ARROSEURS BEREGNER ASPERSORES

INSTALLAZIONE - USO - MANUTENZIONE - PARTI DI RICAMBIO
INSTALLATION - USE - MAINTENANCE - SPARE PARTS
MISE EN PLACE - EMPLOI - ENTRETIEN - PIECES DE RECHANGE
INSTALLIERUNG - BETRIEBSANLEITUNG - WARTUNG - ERSATZEILE
INSTALACIÓN - USO - MANTENIMIENTO - REPUESTOS

KRONOS 16°÷46° EXPLORER REFLEX

EXPLORER



REFLEX



KRONOS 16°÷46°





AVVERTENZE GENERALI

- Il presente manuale è stato redatto per l'**UTILIZZATORE**, e il **MANUTENTORE**.
- Prima di installare o utilizzare l'irrigatore leggere attentamente il presente libretto.
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio.
 - in caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi ad un centro specializzato o al rivenditore.
 - per motivi di trasporto e di dimensioni dell'imballo alcune parti accessorie possono essere fornite smontate, nel qual caso eseguire il montaggio seguendo le istruzioni contenute nel presente libretto.
 - gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc) non devono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Questo irrigatore dovrà essere destinato soltanto all'uso con acqua per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il Costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei e irragionevoli.
- Non smontare l'irrigatore durante il funzionamento.
- Non dirigere il getto su persone o animali, può arrecare gravi lesioni.

GENERAL WARNING

- This manual has been drawn up for: **THE USER**, and **THE MAINTENANCE TECHNICIAN**.
- Before fitting the package, check the entire unit.
- After opening the package, check the entire unit.
 - in case of problems with this unit do not use it until you have consulted an authorized service/centre.
 - due to transport and packing dimension reasons, some accessories can be supplied disassembled; in this case the fitting has to be carried out following the instructions on this booklet.
 - all possible harmful parts of the package (plastic bags, foamed polystyrene, nails etc.) should be kept out of children's reach.
- This sprinkler has only to be used with water for the purpose for which it was specifically designed. Any other use shall be considered improper and, therefore, dangerous. The manufacturer shall not be held responsible for any damages caused by improper, incorrect and irrational use.
- Disconnect the plug before proceeding to any disassembling of the unit or effecting any maintenance operations.
- Never point the jet to people or animals. Such an action could cause serious injury.

INSTRUCTIONS GENERALES

- Ce manuel a été rédigé pour l'**UTILISATEUR**, et le **CHARGÉ D'ENTRETIEN**.
- Avant d'installer et d'utiliser la machine, lire attentivement ce manuel.
- Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité du nettoyeur.
 - en cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à un centre spécialisé autorisé.
 - pour des raisons de transport et de dimension de l'emballage, certaines pièces peuvent être fournies démontées. En ce cas exécuter le montage en suivant les instructions contenues dans ce livret.
 - les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être à la portée des enfants, car il s'agit de sources potentielles de danger.
- Cet arroseur doit servir exclusivement pour l'emploi pour eau pour lequel il a été conçu. Toute autre utilisation sera considérée impropre et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui seraient dus à une utilisation impropre, incorrecte et irraisonnée.
- Ne jamais démonter l'appareil si celui-ci est en fonctionnement.
- Ne jamais diriger le jet d'eau vers une personne ou un animal.

ALLGEMEINE WARNHINWEISE

- Dieses Handbuch ist für den **GEBRAUCHER**, den **INSTANDHALTER**.
- Vor der Installation und Inbetriebnahme der Maschine muß die vorliegende Betriebsanleitung sorgfältig gelesen werden.
- Nach Entfernung der Verpackung muß der einwandfreie Zustand des Gerätes kontrolliert werden.
 - Bei Zweifel am einwandfreien Zustand ist das Gerät nicht zu benutzen, sondern einen autorisierten Fachhändler zu Rate zu ziehen.
 - Aus Transportgründen werden einige Bauteile nicht montiert beigelegt; in diesen Fällen müssen sie nach den beiliegenden Vorschriften zusammengebaut werden.
 - Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Styropor, Nägel, usw) darf Kindern nicht zugänglich sein, da es eine Gefahr darstellen könnte.
- Dieses Beregner darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den es bestimmt ist (für wasser). Jede anderweitige Benutzung ist zweckfremd und daher gefährlich. Der Hersteller ist für etwaige Schäden infolge unrichtiger, unvernünftiger und zweckfremdeter Benutzung als nicht verantwortlich zu betrachten.
- Keine Maschinenteile demonstrieren, wenn die Maschine läuft.
- Richten Sie den Wasserstrahl auf keinen Fall auf Personen oder Tiere. Dies könnte zu ernsthaften Verletzungen führen.

ADVERTENCIAS GENERALES

- El presente manual fue redactado para el **UTILIZADOR**, et el **ENCARGADO DE MANUTENCION**.
- Antes de instalar y utilizar la máquina leer atentamente el presente manual.
- Después de haber quitado el embalaje, asegurarse de la integridad del aparato.
 - En caso de duda, no utilizar el aparato y consultar un centro especializado autorizado.
 - Por razones de transporte y medidas del embalaje algunas piezas accesorias pueden ser suministradas desmontadas, en tal caso efectuar el ensamblaje siguiendo las instrucciones contenidas en el presente manual.
 - Los elementos del embalaje (bolsitas de plástico, poliestireno celular, clavos, etc.) no deben ser dejados al alcance de los niños, puesto que podrían resultar fuentes de peligro.
- Este aspersor deberá utilizarse para el uso con agua para el que ha sido específicamente concebido. Todo otro uso se considerará impropio y por lo tanto peligros. El fabricante no será considerado responsable en modo alguno por eventuales daños derivados de usos improprios, erróneos o irracionales.
- No desmontar piezas de la aspersor cuando está en funcionamiento.
- No dirigir el chorro sobre personas o animales, puede provocar graves lesiones.

Validità dei dati

I dati delle tabelle di riferimento a irrigatori funzionanti in aria calma, con il getto correttamente inclinato sull'orizzontale (23-30° per gli irrigatori normali, 4-8° per quelli tesi) e con il rompigetto in posizione di interferenza minima. Sulle misure di portata e di gittata è ammessa una tolleranza del 5% circa.

Validity of the performance data

All the performance data given in the table of duties refer to sprinklers working in no windy conditions with a properly inclined jet (23-30° for standard jets - 4-8° for tight jets) and a slightly penetrating jet-breaker. About a 5% allowance on the values of discharge and jet-length is however admitted.

Validité des données de travail

Les données de nos tables sont valables quand les arroseurs marchent en absence de vent, le jet fait son angle exact d'inclinaison (23-30° pour les arroseurs normaux, 4-8° pour les arroseurs tendus) et le brise-jet est en position d'interférence minimale. On admet une tolérance de 5% environ sur les valeurs de débit et de portée.

Gültigkeit der Daten

Die Daten der Tabellen beziehen sich auf die Funktion des Beregners bei Windstille und Strahlbrecher auf Minimum-Position. A u f Kapazität und Tragweite sind Abweichungen bis 5% möglich.

Validez de los datos

Los datos de los prospectos de refieren a aspersores que funcionan con aire calm con el chorro correctamente inclinado hacia el horizontal (23-30° para los aspersores normales, 4-8° para aquellos tendidos) y con el quebrachorro en posición de interferencia mínima. Sobre las medidas de capacidad de chorro se admite una tolerancia del 5% detrás.

MANUTENZIONE

Gli irrigatori non hanno bisogno di cure particolari; è sufficiente un minimo di pulizia per evitare incrostazioni.

MAINTENANCE

Our sprinklers do not require a special maintenance: a minimum cleaning is enough.

ENTRETIEN

Nos arroseurs n'ont pas besoin d'un entretien particulier. Il suffit de les nettoyer pour éviter les incrustations.

WARTUNG

Die Beregner bedürfen keiner besonderen Pflege, es reicht sie sauber zu halten, damit sich der Kalkstein nicht bildet.

MANUTENCIÓN

Los aspersores no necesitan cuidados particulares; basta un poquito de limpieza para evitar incrustaciones.

INCONVENIENTI E REMEDI

- L'irrigatore avanza o ritorna lentamente
- a) Controllare la frizione e guarnizioni.
- b) Montare il contrappeso per terreni in pendenza.

TROUBLE SHOOTING

- If sprinkler has problems of advancement or reverse.
- a) Check brake and packing.
- b) Mount counterweight on slope area.

PANNES ET REMEDES

- L'arroseur avance ou revient lentement.
- a) Contrôler la friction et joint.
- b) Monter le contrepoids sur terrain en pente.

BETRIEBSSTÖRUNGEN

- Langsame Vor- und Rückwärtsbewegungen des Beregners
- a) Dichtungen und Kupplung prüfen.
- b) Gegengewicht montieren (hängende Boden).

INCONVENIENTES Y SOLUCIONES

- El regador avanza y vuelve lentamente
- a) Contrôler el freno y junta.
- b) Monter el contrapeso (terreno inclinado).

Dotazione

Ogni irrigatore è corredato di tre ugelli di diverso diametro; tutti gli altri vengono forniti su richiesta al prezzo di costo. Per gli irrigatori di lunga gittata è previsto l'impiego di un manometro per il controllo della pressione; tale strumento non è in dotazione e viene fornito solo su richiesta.

Equipment

Each sprinkler is equipped with three interchangeable nozzles of different size and can be supplied on request with extra diameters at cost price. Pressure gauges are also available for big rainguns on special order and at extra cost.

. Equipement

Tous les arroseurs sont munis de trois buses interchangeables de diamètre différent; tous les autres en plus seront fournis sur demande, à prix coûtant. Les arroseurs à grande portée peuvent être dotés, sur demande, d'un manomètre.

Ausstattung

Jeder Beregner wird mit 3 Düsen von verschiedenem Durchmesser geliefert. Weitere Düsen können zum Fabrikpreis bezogen werden. Zu jedem großen Beregner wird auf Wunsch und Bezahlung ein Druckmesser geliefert.

Dotacion

Cada aspersores esta provisto de tres toberas de diverso diametro; los demas se entregan tras pedido al precio de costo. Para los aspersores de largo chorro esta previsto el empleo de un manometro para el control de la presion; este instrumento no esta en dotacion y se entrega solamente tras pedido.

CARATTERISTICHE

Irrigatori di media e di grande portata con funzionamento circolare e a settori, a ritorno lento. Costruito in particolare per irrigazione su macchine semoventi, si presta pure per impianti mobili o fissi su qualsiasi tipo di coltura. Il suo funzionamento, imperniato su una grande dolcezza e silenziosità dei movimenti, è di concezione estremamente nuova ed elimina tutte le vibrazioni ed i contraccolpi che portano al ribaltamento di carrelli o slitte, garantendo l'assoluta sicurezza per l'operatore e l'uso su terreni pure in forte pendenza. Uno speciale rompigetto ad intermittenza, funzionante solo sul ritorno per permettere di ottenere durante l'avanzamento la massima gittata, garantisce un'ottima distribuzione anche nelle immediate vicinanze dell'irrigatore.

CHARACTERISTICS

Sprinklers of middle or high capacity, and pressure, rotating at full circle or parts circle, with slow return. Particularly suitable for all types of watering machines, can be used also for center pivots and normal installations. An intermittent and adjustable jet-breaker working only on the return, allows to get an uniform distribution of rain fall all over the irrigated area. Its operation, of entirely new conception, prevents any vibrations and counter-strokes, granting absolute safety to the user.

CARACTÉRISTIQUES

Arroseur à moyen et grand débit pour haute et moyenne pression, avec une retour lente, pour enrouleurs. Pour sa versatilité on peut l'employer sur toutes les modèles d'appareil d'arrosage. Il est fourni d'un brise-jet réglable à intermittenza, assurant une distribution d'eau très fine. Son fonctionnement, de conception complètement nouvelle, permet d'éliminer toute vibration et contre-coup, assurant l'absolute sécurité pour l'agriculteur.

EIGENSCHAFTEN

Beregner mittlerer und groser Kapazität, fuer eine kreisfoermige Funktion, sowie auch nach Bereichen, mit einem langsamen Ruecklauf. Realisiert besonders fuer die Beregnung auf selbstbeweglichen Maschinen, eignet sich auch fuer beweglichen oder befestigten Anlagen und fuer jede Anbauart. Die Funktion, die auf weichen und leisen Bewegungen basiert, ist die neueste Konzeption, jedes Vibrieren und die Rueckstoesse, was zum Kippen der Wagen oder der Schlitten fuehren wuerden, sind beseitigt worden; somit wird die Sicherheit des Benutzers absolut garantiert und ermoeeglicht die Benutzung auf sehr schraegem Boden. Ein Spazial-Strahlbrecher intermittierend, der nur auf dem Ruecklauf funktioniert, ermoeeglicht die groesste Reichweite beim Vorruecken, garantiert eine optimale Verteilung auch unmittelbar des Beregner.

CARACTERISTICAS

Regador de medio y gran gaudal Funcionamiento circular y por sectores, retorno lento. Realizado especialmente para el riego mediante equipos móviles, tambien resulta muy util en instalaciones móviles o fijas en toda clase de cultivo. Su funcionamiento, basado en movimientos extremadamente suaves y silenciosos, lo hace algo nuevo eliminando cuantas vibraciones y golpes podrian ocasionar volcamiento de carros o correderas, asegurando de tal forma le más completa seguridad para el operador. Un dispositivo especial cortachorros de intermitencia, funcionando tan solo en el recorrido de atrás, posibilita el máximo alcance en el movimiento hacia adelante, asegurando en mismo tiempo una distribución optimal incluso en proximidad del regador.

TARGHETTA DATI TECNICI

Controllare che la targhetta sia completa in ogni sua parte. Sulla targhetta sono incluse anche le principali regolazioni da leggere attentamente prima della messa in servizio.

TECHNICAL DATA PLATE

Check that the plate is complete in every part. On the plate are also included the main adjustments, which have to be carefully read before starting.

PLAQUE DONNÉES TECHNIQUES

Côntroler que la plaque soit complète dans en toutes parties. Sur la plaque sont incluses aussi les réglages principaux, qu'il faut lire soigneusement avant la mise en service.

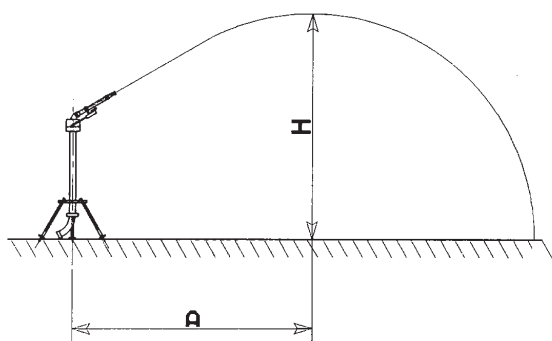
SCHILD TECHNISCHER-DATEN

Ueberprueffen, dass das Schild alle Angaben enthaelt. Auf dem Schild sind alle wichtigen Einstellungen angegeben, die vor der Benutzung sorgfaeltig zu lesen sind.

PLACA DATOS TÉCNICOS

Controlar que la placa esté completa en todas sus partes. En la placa están incluidas también las principales regulaciones que hay que leer atentamente antes de poner en funcionamiento la máquina.

APOGEO DEL GETTO D'ACQUA
APOGEE OF THE STREAM WATER
APOGÉE DU JET D'EAU
MAXIMALE WASSERSTRAHLHOHE ÜBER GRUND
ALTURA MAXIMA DEL CHORRO DE AGUA DEL SUELO



TIPO IRRIGATORE	A (m)	H (m)
EXPLORER	40	13
REFLEX	38	12
KRONOS 16° ÷ 46°	26 ÷ 32	8 ÷ 29

I

GB

F

D

E

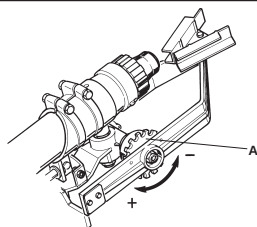
REGOLAZIONE FREQUENZA BATTITI
Ruotare la ghiera A in senso orario per aumentare la frequenza dei battiti.

STROKE-FREQUENCY ADJUSTMENT
Turn wheel A clockwise to increase the frequency of the strokes.

REGLAGE DES BATTEMENTS
Tourner A dans le sens horaire pour augmenter la fréquence des battements.

REGULIERUNG DER ARMBEWEGUNGEN
Drehen des Knopfes A zur Erhöhung der Armbewegungen im Uhrzeigersinn.

REGULADOR FRECUENCIA BATIDA
Girar A en sentido horario para aumentar la frecuencia de la batida.



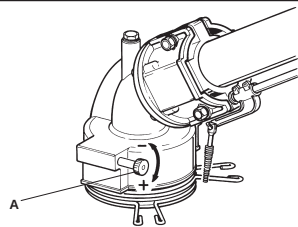
REGOLATORE FRENO
1) Ruotare la ghiera A in senso orario per aumentare la forza d'attrito

BRAKING ADJUSTMENT
1) Turn wheel A clockwise to increase friction

REGLAGE DE FREINAGE
1) Tourner A dans le sens horaire pour augmenter la friction

REGULIERUNG DER DREHGESCHWINDIGKEIT
1) Drehen des Knopfes A zur Erhöhung der Antriebskraft im Uhrzeigersinn

REGULADOR FRENO
1) Girar la calibré A en sentido horario para aumentar la fuerza de fricción

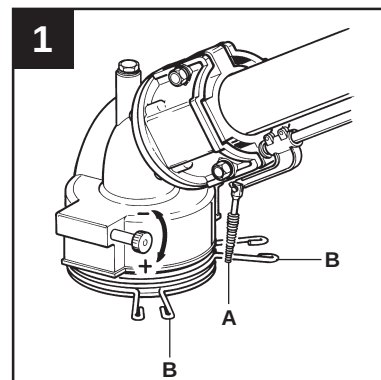


YEAR

SERIES N°

MODEL

simé
IDROMECCANICA SRL
42016 Guastalla (RE) ITALY



POSIZIONAMENTO PER IRRIGAZIONE SU SETTORI DI CERCHIO

1

Se si deve irrigare su un settore di cerchio è necessario posizionare gli anelli da ambo i lati rispetto alla leva inversione, scegliendo l'angolo di cerchio desiderato.

PART - CIRCLE OPERATION

1

If part - circle operation is required, install the rings on both sides of the reversing lever, to establish the part - circle angle you desire.

POSITIONNEMENT POUR ARROSER SOUS DIFFÉ- RENTS ANGLES

1

Pour arroser sous un certain angle, il faut positionner les anneaux des deux côtés de la manette d'inversion en choisissant l'angle voulu.

POSITIONIERUNG FÜR DAS BEREG- NEN VON KREIS-SEKTOREN

1

Wenn der Sektor eines Kreises zu berechnen ist, sind die Ringe auf beiden Seiten des Umsteuerungshebels zu positionieren, die gewünschte Kreissecke ist zu wählen.

POSICIÓN PARA EL RIEGO EN SECTO- RES DE LA CIRCUNFERENCIA

1

En el caso de que haya que regar sólo un sector de la circunferencia es necesario poner en posición los anillos de los lados respecto a la palanca de inversión escogiendo el ángulo de la circunferencia deseado.

ATTENZIONE !!



- 1) Non eseguire regolazioni con l'irrigatore in funzione.
- 2) Non sostare nella zona d'azione dell'irrigatore e del getto d'acqua ad altra pressione.
- 3) Non dirigere il getto d'acqua contro persone, animali, linee elettriche, strade o altri oggetti.

CAUTION !!



- 1) Do not perform any adjustments or controls during operation.
- 2) Stand clear of the action area of the sprinkler and the water-jet.
- 3) Ensure stream-water is not directed on persons, animals, powerlines, roads or other objects.

ATTENTION !!



- 1) Ne régler pas l'arroseur en fonctionnement.
- 2) Ne rester pas dans la zone d'action de l'arroseur et du jet d'eau.
- 3) Pas diriger le jet d'eau contre personnes, animaux, cables électriques, routes ou autres objets.

ACHTUNG !!



- 1) Den regner nur bei stillstand regulieren.
- 2) In dem betriebsgebiet des regners nicht bleiben.
- 3) Den wasserstrahl nicht gegen leute und tiere, gegen elektrische leitungen, und strassen oder gegen anderen gegenständen richten.

ATENCIÓN !!



- 1) No efectuar regulaciones con el aspersor en marcha.
- 2) No situarse en la zona de acción del aspersor.
- 3) No dirigir el chorro de agua contra personas, líneas eléctricas, carreteras y otros objetos.

Simbolo Symbol Symbol Zeichen Símbolo	Significato	Meaning	Signification	Bedeutung	Significado
U	diametro dell'ugello principale	diameter of the main nozzle	diamètre de la buse principale	Hauptdiesendruckmesser	diámetro de la tobera
P	pressione dell'irrigatore	pressure at nozzle	pression de l'arroseur	Beregnedruck	presión de los aspersores
Q	portata	capacity	débit	Kapazitaet	capacidad
G	gittata	jet length	portée	Reichweite	chorro
S	superficie irrigata	irrigated area	surface arrosée	Bewaesserte Flaechе	superficie irrigada
I	intensità oraria di pioggia	rainfall per hour	pluviomètre horaire	Beregnungsintensitaet pro Stunde	intensidad horaria
O	dati relativi ad un singolo irrigatore	values concerning a single sprinkler	données relatives à un arroseur tout seul	Angaben eines einzelnen Bewaesserer	datos para cada aspersor

ATTENZIONE !!



I DATI DI GITTATA DEGLI IRRIGATORI A BRACCIO BATTENTE SONO RIPORTATI CON REGOLAZIONE MEDIA DI FRENO E FREQUENZA DI BATTITI. LA GITTATA PUÒ AUMENTARE, AUMENTANDO LA FORZA D'ATTRITO CON IL FRENO MANUALE MONTATO SU OGNI IRRIGATORE. PER GLI IRRIGATORI AD ANGOLO DI TRAIETTORIA VARIABILE, LA GITTATA VARIA SECONDO L'INCLINAZIONE DEL GETTO.

CAUTION !!



THE (RADIUS) OF THE IMPACT IRRIGUNS, SUPPLIED ON OUR TABLES, ARE TESTED WITH MEDIUM BRAKE SYSTEM AND MEDIUM FREQUENCY OF THE STROKE. IT CAN BE INCREASED, INCREASING BRAKE POWER WITH THE MANUAL BRAKE, MOUNTED ON ALL MODELS. FOR THE IRRIGUNS WITH ADJUSTABLE TRAJECTORY ANGLE, THE RADIUS CHANGES ACCORDING TO THE ANGLE OF TRAJECTORY.

ATTENTION !!



POUR LES ARROSEURS A BRAS AVEC RETOUR LENTE, LA PORTEE À ETÉ TESTÉE AVEC MOYEN FREINAGE ET FREQUENCE DU BATTEMENTS. LA PORTEE PEUT AUGMENTER AVEC UNE FRICTION PLUS FORT DU FREIN MANUEL. POUR LES ARROSEURS AVEC L'ANGLE D'INCLINAISON VARIABLE, LA PORTEE CHANGE SELON L'ANGLE D'INCLINAISON.

ACHTUNG !!



DIE DATEN DER TABELLEN DER REGNER MIT SCHLAGENDEM AUSLEGER WERDEN MIT DER MITTELREGULIERUNG DER BREMSE UND MITTELFREQUENZ DES SCHLÄGES BERICHTET. DIE TRAGWEITE KANN STEIGEN, WENN SIE DIE REIBUNGSKRAFT MIT DER BREMSE MIT HAND, DIE ÜBER JEDE REGNER MONTIERT IST, STEIGEN. FÜR DIE REGNER MIT DEM VERÄNDERLICHEM WINKEL, ÄNDERT DIE TRAGWEITE ENTSPRECHEND DER REGNERNEIGUNG.

ATENCIÓN !!



LOS DATOS DE CHORRO DE LOS ASPERSORES CON BRAZO BATTENTE ESTAN REFERIDOS CON REGULACION MEDIA DE FRENO Y FRECUENCIA DE GOLPES. EL CHORRO PUEDE AUMENTAR, AUMENTANDO LA FUERZA DE ROCE CON EL FRENO MANUAL, MONTADO SOBRE CADA ASPERSOR. PARA LOS ASPERSORES CON ANGULO DE TRAYECTORIA VARIABLE, EL CHORRO VARIA SEGUN L'ANGULO DE INCLINACION.

I

GB

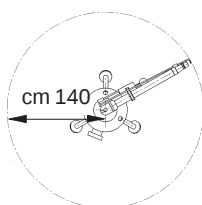
F

D

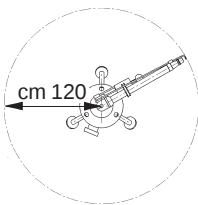
E

KRONOS 16° ÷ 46° EXPLORER										
U		P		G		Q			O	
									S	I
mm	inch	kg/cm²	lbs/inch	m	feed	l/min	m³/h	G.P.M.	m²	mm/h
22	.86	3	44	40	132	522	31,3	138	5024	6,2
		4	56	44	145	604	36,2	159	6082	5,9
		5	70	48	157	676	40,5	178	7238	5,6
		6	85	52	170	741	44,4	196	8494	5,2
24	.95	3	44	41	135	623	37,3	164	5281	7,0
		4	56	46	151	720	43,2	190	6644	6,5
		5	70	50	164	806	48,3	213	7850	6,1
		6	85	54	177	882	52,9	233	9156	5,8
26	1,02	3	44	43	141	732	43,9	193	5808	7,5
		4	56	48	157	846	50,7	229	7238	7,0
		5	70	52,5	172	946	56,7	250	8654	6,5
		6	85	56	184	1037	62,2	274	9847	6,3
28	1,10	3	44	46	151	848	50,9	224	6644	7,6
		4	56	50,5	166	981	58,8	259	8007	7,3
		5	70	54	177	1096	65,7	289	9156	7,1
		6	85	58	190	1202	72,1	317	10562	6,8
30	1,18	3	44	48	157	974	58,4	257	7234	8,1
		4	56	52	170	1127	67,6	297	8490	7,9
		5	70	56	184	1260	75,6	332	9847	7,7
		6	85	60	196	1381	82,8	364	11304	7,4
32	1,26	4	56	54	177	1282	76,9	338	9156	8,4
		5	70	58	190	1433	85,9	378	10562	8,1
		6	85	62	202	1570	94,2	414	12070	7,8
		7	100	66	217	1694	101,6	447	13677	7,4
34	1,34	5	70	59	192	1619	97,1	427	10930	8,9
		6	85	64	210	1774	106,4	468	12861	8,3
		7	100	68	223	1913	114,8	505	14519	7,9
		8	115	72	236	2048	122,8	538	16277	7,5
36	1,42	5	70	61	199	1814	108,8	477	11683	9,3
		6	85	66	217	1988	119,3	523	13677	8,7
		7	100	70	229	2144	128,6	564	15386	8,4
		8	115	74	242	2295	137,7	603	17194	8,0
38	1,5	5	70	63	206	2022	121,3	532	12462	9,7
		6	85	68	223	2216	132,9	583	14519	9,2
		7	100	72	236	2390	143,4	628	16277	8,8
		8	115	76	249	2558	153,5	673	18136	8,5
40	1,57	5	70	65	213	2240	134,4	589	13266	10,1
		6	85	69	226	2455	147,3	646	14949	9,9
		7	100	73	239	2648	158,9	696	16733	9,5
		8	115	78	255	2834	170,0	745	19103	8,9

REFLEX										
U		P		G		Q			O	
									S	I
mm	inch	kg/cm²	lbs/inch	m	feed	l/min	m³/h	G.P.M.	m²	mm/h
16	.63	3	44	32,5	107	276	16,5	73	3316	4,9
		4	56	36,5	119	320	19,2	84	4183	4,6
		5	70	39,5	129	356	21,3	94	4899	4,3
		6	85	42,5	139	391	23,4	102	5671	4,1
18	.71	3	44	34,0	111	350	21	93	3629	5,8
		4	56	38,0	125	404	24,2	106	4534	5,3
		5	70	42,0	138	452	27,1	119	5538	4,9
		6	85	44,5	146	496	29,7	130	6217	4,8
20	.78	3	44	36,0	118	432	25,9	114	4069	6,3
		4	56	40,0	131	501	30	132	5024	5,9
		5	70	44,0	144	560	33,6	148	6082	5,5
		6	85	47,0	154	613	36,8	162	6936	5,3
22	.86	3	44	38,5	127	522	31,3	138	4654	6,7
		4	56	42,5	140	604	36,2	159	5671	6,4
		5	70	46,0	151	676	40,5	178	6644	6,1
		6	85	49,5	163	741	44,4	196	7693	5,8
24	.95	3	44	40,0	128	623	37,3	164	5024	7,4
		4	56	44,5	150	720	43,2	190	6217	6,9
		5	70	49,0	161	806	48,3	213	7539	6,4
		6	85	52,5	171	882	52,9	233	8654	6,1
26	1,02	3	44	41,0	135	732	43,9	193	5281	8,3
		4	56	46,0	151	846	50,7	223	6664	7,6
		5	70	50,0	164	946	56,7	250	7850	7,2
		6	85	54,0	177	1037	62,2	274	9156	6,8
28	1,10	3	44	43,0	141	848	50,9	224	5808	8,7
		4	56	48,0	157	981	58,8	259	7238	8,1
		5	70	52,0	170	1096	65,7	289	8494	7,7
		6	85	56,0	184	1202	72,1	317	9847	7,3
30	1,18	3	44	44,5	146	974	58,4	257	6217	9,4
		4	56	50,0	164	1127	67,6	297	7850	8,6
		5	70	54,0	177	1260	75,6	332	9156	8,2
		6	85	58,0	190	1381	82,8	364	10562	7,8
32	1,26	4	56	52,0	170	1282	76,9	338	8494	9,0
		5	70	56,0	184	1433	85,9	377	9847	8,7
		6	85	59,5	195	1570	94,2	413	11116	8,5
		7	100	63,0	207	1694	101,6	445	12462	8,1
34	1,34	4	56	54,0	177	1448	86,9	382	9156	9,5
		5	70	57,5	187	1619	97,1	427	10381	9,3
		6	85	61,0	202	1774	106,4	468	11683	9,1
		7	100	65,0	218	1913	114,8	505	13266	8,6



KRONOS 16° ÷ 46°
EXPLORER



REFLEX

DISTANZA DI SICUREZZA
DALL'IRRIGATORE

DISTANCE OF SECURITY
BY THE SPRINKLER

DISTANCE DE SÛRETÉ DE
L'ARROSEUR

SICHERHEITABSTAND
VOM REGNER

DISTANCIA DE SEGURIDAD
DEL ASPERSOR

INSTALLAZIONE

Gli irrigatori di lunga gittata vengono montati sulla colonnetta, o direttamente sulla pompa per mezzo di un attacco a flangia con sei fori. Per ciascuna flangia, diversa per ogni irrigatore, vengono date due misure: la prima corrisponde al diametro interno e la seconda al diametro della circonferenza passante per sei fori.

MOUNTING

The big sprinklers are mounted on their standpipe or directly on the pump by means of a flange connection, with 6 holes. Two measures are given for each flange: the first corresponds to the inside diameter, the second to the diameter of the circumference passing through the 6 holes.

INSTALLATION

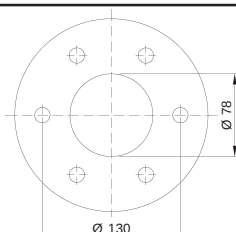
Les gros arroseurs sont placés sur des supports ou directement sur la pompe par moyen d'une bride ayant 6 trous. Pour chaque bride nous donnons deux mesures: la première correspond au diamètre intérieur et la deuxième au diamètre de la circonférence qui passe par les 6 trous.

INSTALLIERUNG

Die Beregner mit weiter Reichweite werden durch eine Anschlussflansch mit 6 Bohrungen auf eine Saeule, oder direkt auf die Pumpe montiert. Fuer jede Flansch, unterschiedlich ja nach Beregner, werden 2 Maße angegeben: die erste entspricht dem Innendurchmesser, die zweite dem Umfang des Durchgangs der 6 Bohrungen.

INSTALACIÓN

Los aspersores de largo cho-ro se montan sobre la columna, o directamente sobre la bomba por medio de una conexión a brida con 6 agujeros. Por cada brida, distinta por cada aspersore, vienen dadas dos medidas: la primera corresponde al diametro interior y la segunda al diametro de la circunferencia pasante por los 6 agujeros.



MISURA FLANGIA

FLANGE SIZE

MESURES BRIDE

MAß ANSCHLUSSFLANSCH

MEDIDAS BRIDA

KRONOS 16° ÷ 46°

Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.

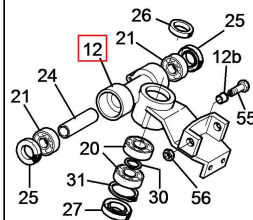
Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.

Pieces de rechange: Spécifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.

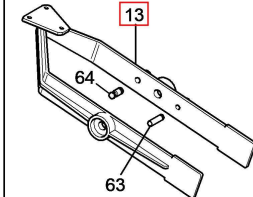
Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.

Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de rociador y el número de posición que aparece en el dibujo.

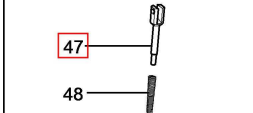
Pos.012 - Cod.10355



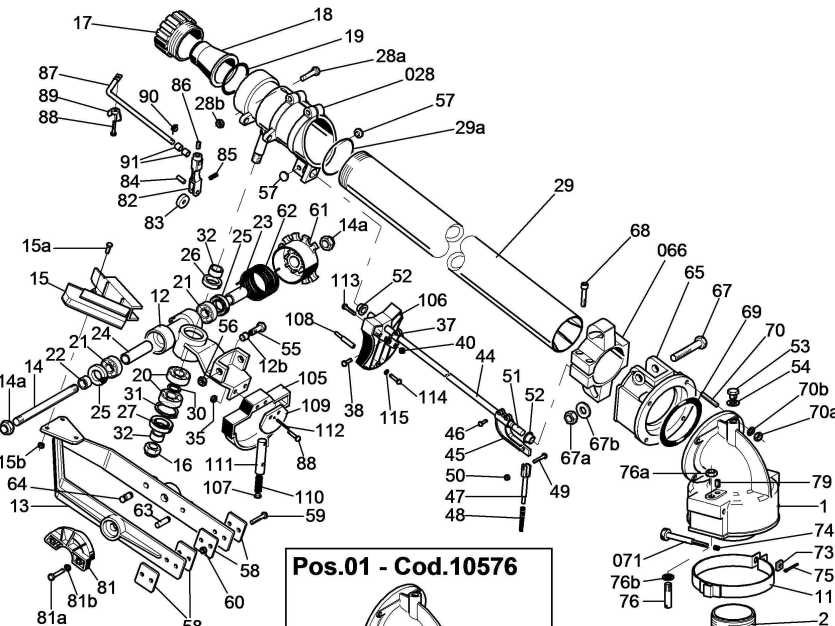
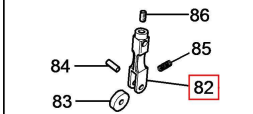
Pos.013 - Cod.10356



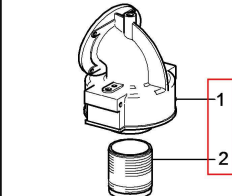
Pos.047 - Cod.10538



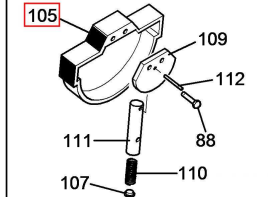
Pos.082 - Cod.10357



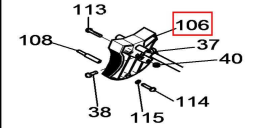
Pos.01 - Cod.10576



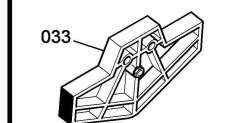
Pos.0105 - Cod.10489



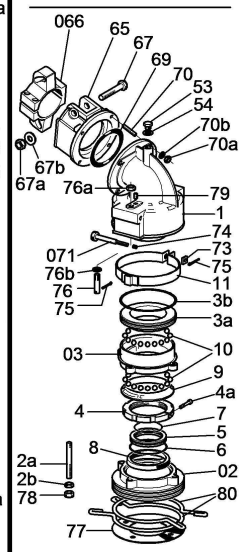
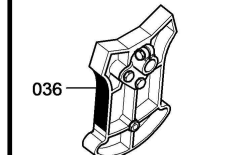
Pos.0106 - Cod.10466



OLD Pos.033- Cod.10438



Pos.036- Cod.10439



Dati, pesi e misure non sono impegnativi per la Ditta costruttrice che si riserva di apportare modifiche a sua discrezione.

Data, weights and dimensions are not binding for the manufacturer, who reserves the right to bring changes as he sees fit.

Les données, poids et dimensions ne sont pas engageantes pour la Maison constructrice, qui se réserve le droit d'apporter toutes modifications à sa discrétion.

Die Daten, die Gewichte und die Maße sind nicht verbindlich für den Konstrukteur, der das Recht hat, die Änderungen zu bringen.

Datos, pesos y medidas no son empenativos para la Empresa constructora que se reserva el derecho de aportar modificaciones a su discreción.

CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
3010755	1	1	Carter	alluminio
20258	1	2	Corpo Interno	acc.inox
30474	6	2a	Tiranti anello basamento	acciaio
30523	4	2b	Rondelle	acc.inox
30455	1	3	Cuscinetto	acc.inox
3010657	1	4	Flangia	alluminio
3010658	1	5	O-Ring	gomma
3010659	1	6	Corpo freno	acetallica
3010660	2	6a	Vite	acc.inox
3010739	1	8	Ghiera	ottone
3010661	1	9	Flangia	acetallica
3010532	1	10	O-ring	gomma
3010531	1	10a	O-ring	gomma
3010122	1	11	Freno registrabile	acc. inox
3010911	6	11e	Viti 5x10	acc. inox
3010281	1	12	Supporto braccio di avanzamento	acc. inox
3010333	2	12b	Inserto al supporto braccio	ottone
3010301	1	13	Braccio di avanzamento	alluminio
3010302	1	14	Perno porta braccio	acc. inox
30579	2	14a	Dado al perno porta braccio M12	acc. inox
3010303	1	15	Cucchiaino di avanzamento	alluminio
30783	3	15a	Viti fissaggio cucchiaino	acc.inox
30270	3	15b	Dadi per viti fissaggio cucchiaino	acc.inox
3010304	1	16	Dado M14 autobloccante	acc.inox
30056	1	17	Ghiera per boccheggio	nylon
30063	5	18	Boccegghi	nylon
30064	1	19	Guarnizione boccheggio	gomma
301002	2	20	Cuscinetto Ø 15-35-11	acciaio
30551	2	21	Cuscinetto Ø 12-32-10	acciaio
3010305	1	22	Distanziatore foro Ø 12 corto	acc.inox
3010306	1	23	Distanziatore foro Ø 12 medio	acc.inox
3010307	1	24	Distanziatore foro Ø 12 lungo	ferro
3010308	2	25	Paraolio	gomma
3010309	1	26	Paraolio	gomma
3010310	1	27	Paraolio	gomma
30926	2	28a	Viti fissaggio testata	acc. inox
3010480	2	28b	Dadi per viti	acc. inox
20198	1	29	Tubo di lancio	alluminio
3010313	1	29a	Guarnizione OR alla testata	gomma
3010314	1	30	Rondella distanz. cuscinetti	ottone
301003	1	31	Anello seeger interno	acciaio
3010315	2	32	Distanziatore foro Ø 15	acc. inox
30511	2	35	Dadi per viti	acc. inox
3010318	1	37	Morsetto fissaggio leva scatto	ottone
30783	1	38	Viti per morsetto	acc. inox
30270	3	40	Dadi per viti fiss. morsetto alla leva	acc. inox
20268	1	44	Asta porta leva scatto	acc. inox
3010759	1	45	Leva a morsetto porta asta scatto	ottone
30783	2	46	Viti per morsetto	acc. inox
3010774	1	47	Perno a forcella porta molla flessibile	ottone

CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
3010773	1	48	Molla flessibile al perno a forcella	acc. inox
30530	1	49	Vite fissaggio perno a forcella	acc. inox
30270	1	50	Dadi per vite	acc. inox
3010323	1	51	Pernetto centraggio asta porta leva	acc. inox
3010324	2	52	Bronzina per asta porta leva scatto	nylon
30102	1	53	Tappo lato manometro	ottone
30103	1	54	Rondella per tappo lato manometro	fibra
30426	2	55	Viti di registrazione corsa cucchiaino	acc. inox
30475	2	56	Dadi per viti	acc. inox
3010325	2	57	Pastiglie battenti viti di registrazione	nylon
3010326	2	58	Piastrina contrappeso	acc. inox
30443	4	59	Viti fissaggio piastrina contrappeso	acc. inox
30511	5	60	Dadi per viti	acc. inox
3010327	1	61	Cappello porta molla registrabile	nylon
3010328	1	62	Molla per braccio avanzamento	acc. inox
3010329	1	63	Pernetto di fermo cappello porta molla	acc. inox
3010330	1	64	Perno con gradino cappello porta molla	acc. inox
3010756	1	65	Corpo giunto variabile	alluminio
3010757	1	66	Morsetto	alluminio
3010174	2	67	Viti bloccaggio tubo di lancio	acc. inox
3010175	2	67a	Dadi per viti bloccaggio	ottone
30438	2	67b	Rondelle per viti	acc. inox
3010176	2	68	Viti fissaggio morsetto al tubo di lancio	acc. inox
3010758	1	69	O-ring	gomma
3010269	4	70	Prigionieri fiss. corpo giunto al carter	acc. inox
30475	4	70a	Dadi ai prigionieri fiss. corpo giunto	acc. inox
30523	4	70b	Rondelle ai prigionieri fiss. corpo	acc. inox
3010205	1	73	Dado rettangolare al perno a vite freno	ottone
30914	1	74	Molla al perno alla vite registraz. freno	acc. inox
3010161	1	75	Copiglia al perno	acc. inox
3010850	1	76	Perno di fulcro freno	acc. inox
30429	1	76a	Dado bloccaggio perno di fulcro freno	acc. inox
30438	1	76b	Rondella distanziatore freno	acc. inox
30471	1	77	Guarnizione interflangia	gomma
30475	4	78	Dadi fissaggio irrigatore	acciaio
30724	2	79	Grani di chiusura fori carter	acc.inox
3010109	2	80	Anelli inversione	acciaio
3010344	1	81	Camme rompighetto	nylon
3010148	2	81a	Viti fissaggio camme	acc. inox
30557	2	81b	Rondelle elastiche Grower	acc. inox
3010345	1	82	Leva rompighetto	ottone
3010349	1	83	Rullo rompighetto	nylon
3010346	1	84	Spina elastica	acc. inox
3010347	1	85	Molla rompighetto	acc. inox
301084	1	86	Vite fissaggio leva rompighetto 6Max12	acc. inox
20203	1	87	Rompighetto	acc. inox
30459	1	88	Viti registro rompighetto	acc. inox
30904	1	89	Dado ad alette	acc. inox
30492	1	90	Copiglia a occhio	acc. inox
30950	2	91	Bronzina rompighetto	ottone

CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
3010597	1	105	Appoggio braccio	ultraform
3010547	1	106	Leva scatto	ultraform
3010575	1	107	Tappo molla scatto	nylon
3010576	1	108	Perno pistoncino	inox
3010546	1	109	Disco	nylon
3010608	1	110	Molla scatto	inox
3010612	1	111	Custodia molla	ottone
30910	1	112	Spina 3x29	inox
3010441	3	113	Vite M5x35 TE	inox
3010462	1	114	Vite M5x10 TCTC	inox
30532	1	115	Rondella Ø5	inox
10576	1	01	Carter completo	
10536	1	04	Flangia + freno	
10355	1	012	Supporto completo	
10356	1	013	Braccio	
10359	1	028	Testata	
10538	1	047	Perno inv. completo	
10521	1	066	Morsetto	
10281	1	071	Perno a vite di registrazione freno	
10357	1	082	Leva romp. completa	
10489	1	0105	Sostegno completo	
10466	1	0106	Leva scatto completa	
OLD KRONOS				
3010312	1	1	Carter	
10363	1	02	Basamento	
10344	1	03	Anello	
3010115	1	3a	Calotta	
301067	1	3b	O-ring	
3010116	1	4	Ghiera	
301014	1	4a	Vite	
3010117	1	5	Anello porta OR	
3010123	1	6	O-ring	
30946	1	7	O-ring	
3010179	1	8	Guarnizione	
3010134	1	9	Calotta	
30048	60	10	Sfere	
3010172	1	65	Giunto	
10361	1	066	Morsetto	
3010177	1	69	O-ring	
3010590	1	100	Guarnizione interflangia	gomma

EXPLORER 25°

Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.

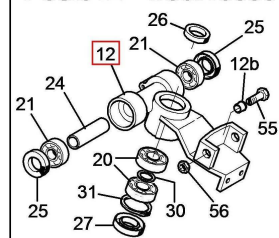
Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.

Pieces de rechange: Specifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.

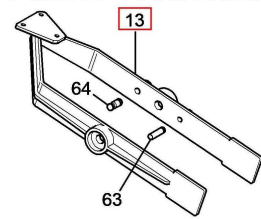
Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.

Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de rociador y el número de posición que aparece en el dibujo.

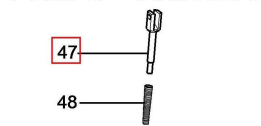
Pos.012 - Cod.10355



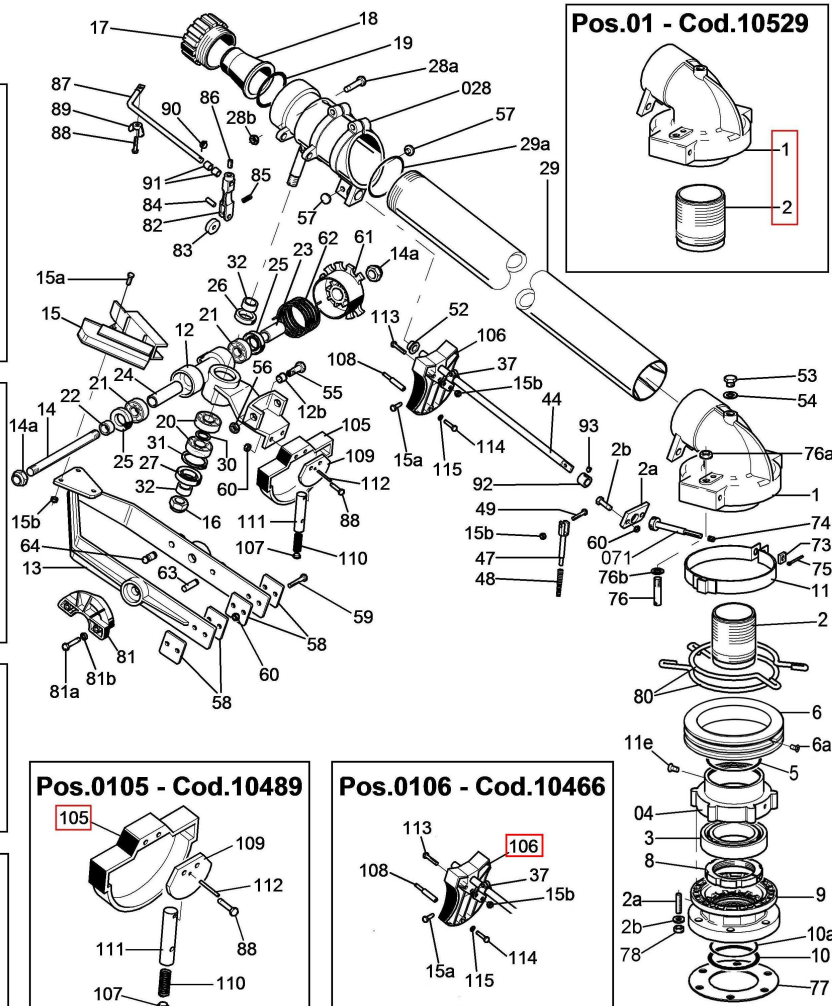
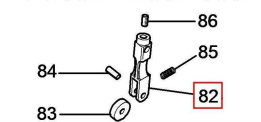
Pos.013 - Cod.10356



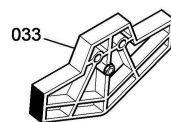
Pos.047 - Cod.10279



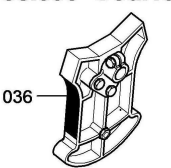
Pos.082 - Cod.10357



OLD Pos.033- Cod.10438



Pos.036- Cod.10439



Dati, pesi e misure non sono impegnativi per la Ditta costruttrice che si riserva di apportare modifiche a sua discrezione.

Data, weights and dimensions are not binding for the manufacturer, who reserves the right to bring changes as he sees fit.

Les données, poids et dimensions ne sont pas engageantes pour la Maison constructrice, qui se réserve le droit d'apporter toutes modifications à sa discrétion.

Die Daten, die Gewichte und die Maße sind nicht verbindlich für den Konstrukteur, der das Recht hat, die Änderungen zu bringen.

Datos, pesos y medidas no son empeñativos para la Empresa constructora que se reserva el derecho de aportar modificaciones a su discreción.

CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
3010656	1	1	Carter	alluminio
20258	1	2	Corpo interno	inox
3010530	1	2a	Supporto porta asta leva scatto	acciaio
30513	2	2b	Viti fissaggio supporto	acciaio
30455	1	3	Cuscinetto	inox
3010657	1	4	Flangia cuscinetto	alluminio
3010658	1	5	OR di tenuta flangia	gomma
3010659	1	6	Corpo freno	acetaltica
3010660	2	6a	Viti di fissaggio corpo freno	inox
30474	6	7	Prigionieri flangia	inox
3010739	1	8	Ghiera di fissaggio cuscinetto	ottone
3010661	1	9	Flangia di base	acetaltica
3010532	1	10	OR di tenuta al basamento	gomma
3010531	1	10a	OR di tenuta al basamento	gomma
3010122	1	11	Freno registrabile	acc. inox
3010911	6	11e	Viti 5x10	acc. inox
3010281	1	12	Supporto braccio	alluminio
3010333	2	12b	Inserito al supporto braccio	ottone
3010301	1	13	Braccio avanzamento	alluminio
3010302	1	14	Perno porta braccio	acc. inox
30579	2	14a	Dado al perno porta braccio M12	acc. inox
3010303	1	15	Cucchiaio di avanzamento	alluminio
30783	4	15a	Viti fissaggio cucchiaio	acc. inox
30270	7	15b	Dadi per viti fissaggio cucchiaio	acc. inox
3010304	1	16	Dado per perno M14 autobloccante	acc. inox
30056	1	17	Ghiera per boccaglio	nylon
30063	6	18	Bocccagli	nylon
30064	1	19	Guarnizione boccaglio	gomma
301002	2	20	Cuscinetto Ø 15-35-11	acciaio
30551	2	21	Cuscinetto Ø 12-32-10	acciaio
3010305	1	22	Distanziatore foro Ø 12 corto	acc. inox
3010306	1	23	Distanziatore foro Ø 12 medio	acc. inox
3010307	1	24	Distanziatore foro Ø 12 lungo	ferro
3010308	2	25	Paraolio	gomma
3010309	1	26	Paraolio	gomma
3010310	1	27	Paraolio	gomma
30926	2	28a	Viti fissaggio testata	acc. inox
3010480	2	28b	Dadi per viti	acc. inox
20200	1	29	Tubo di lancio	alluminio
3010313	1	29a	Guarnizione OR alla testata	gomma
3010314	1	30	Rondella distanz. cuscinetti	ottone
301003	1	31	Anello seeger interno	acciaio
3010315	2	32	Distanziatore foro Ø 15	acc. inox
3010318	1	37	Morsetto fissaggio leva scatto	ottone
20201	1	44	Asta porta leva scatto	acc. inox
3010145	1	47	Perno a forcella porta molla flessibile	ottone

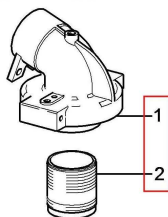
CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
30510	1	48	Molla flessibile al perno a forcella	acc. inox
30530	1	49	Vite fissaggio perno a forcella	acc. inox
3010324	1	52	Bronzina per asta porta leva scatto	nylon
30102	1	53	Tappo lato manometro	ottone
30103	1	54	Rondella per tappo lato manometro	fibra
30426	2	55	Viti di registrazione corsa cucchiaio	acc. inox
30475	8	56	Dadi per viti	acc. inox
3010325	2	57	Pastiglie battenti viti di registrazione	nylon
3010326	8	58	Piastrina contrappeso	acc. inox
30443	4	59	Viti fissaggio piastrina contrappeso	acc. inox
30511	5	60	Dadi per viti	acc. inox
3010327	1	61	Cappello porta molla registrabile	nylon
3010328	1	62	Molla per braccio avanzamento	acc. inox
3010329	1	63	Pernetto di fermo cappello porta molla	acc. inox
3010330	1	64	Perno con gradino cappello portamolla	acc. inox
30523	6	65	Rondelle	acc. inox
3010159	1	71	Perno vite di registrazione	inox
3010160	1	72	Pomolo perno vite di registrazione	inox
3010205	1	73	Dado rettangolare al perno a vite freno	ottone
30914	1	74	Molla al perno vite registrazione freno	acc. inox
3010161	1	75	Coppiglia al perno a vite registr. freno	acc. inox
3010850	1	76	Perno di fulcro freno	acc. inox
30429	1	76a	Dado bloccaggio perno di fulcro freno	acc. inox
30438	1	76b	Rondella distanziatore freno	acc. inox
30471	1	77	Guarnizione interflangia	gomma
3010109	2	80	Anelli inversione	acciaio
3010344	1	81	Camme rompighetto	nylon
3010148	2	81a	Viti fissaggio camme	acc. inox
30557	2	81b	Rondelle elastiche Grower	acc. inox
3010345	1	82	Leva rompighetto	ottone
3010349	1	83	Rullo rompighetto	nylon
3010346	1	84	Spina elastica	acc. inox
3010347	1	85	Molla rompighetto	acc. inox
301084	1	86	Vite fissaggio leva rompighetto 6MAx12	acc. inox
20203	1	87	Rompighetto	acc. inox
30459	3	88	Viti registro rompighetto	acc. inox
30904	1	89	Dado ad alette	acc. inox
30492	1	90	Coppiglia a occhio	acc. inox
30950	2	91	Bronzina rompighetto	ottone
3010351	1	92	Bussola di fermo asta	inox
3010445	1	93	Grano fissaggio bussola 6MAx6	acc. inox
3010597	1	105	Appoggio braccio	Ultraform
3010547	1	106	Leva scatto	Ultraform
3010575	1	107	Tappo	nylon
3010576	1	108	Perno pistoncino	nylon
3010546	1	109	Disco	nylon

CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
3010608	1	110	Molla scatto	inox
3010612	1	111	Custodia molla	ottone
30910	1	112	Spina 3x29	inox
3010441	3	113	Vite M5x35 TE	inox
3010462	1	114	Vite M5x10 TCTC	inox
30532	1	115	Rondella Ø5	inox
10529	1	01	Carter completo	
10536	1	04	Flangia + freno	
10355	1	012	Supporto braccio completo	
10359	1	028	Testata tubo di lancio	
10279	1	047	Perno inv. completo	
10357	1	082	Leva romp. completa	
10489	1	0105	Sostegno completo	
10466	1	0106	Leva scatto completa	
OLD				
3010334	1	1	Carter	alluminio
10363	1	02	Anello basamento porta anelli di fermo	alluminio
3010113	4	2a	Tiranti anello basamento	acciaio
30116	4	2b	Dadi per tiranti anello basamento	acciaio
10344	1	03	Anello porta freno registrabile	ottone
3010115	1	3a	Calotta porta sfere e OR	ottone
301067	1	3b	OR alla calotta porta sfere	gomma
3010116	1	4	Ghiera di registrazione	ottone
301014	1	4a	Vite di fermo ghiera di registrazione	acc. inox
3010117	1	5	Anello porta OR di tenuta centrale	alluminio
3010123	1	6	OR di tenuta all'anello centrale esterno	gomma
30946	1	7	OR di tenuta all'anello centrale interno	gomma
3010179	1	8	Anello a U di tenuta al carter	gomma
3010134	1	9	Calotta porta sfere	ottone
30048	60	10	Sfere reggispinta	acc. inox
10281	1	071	Registro freno	acc. inox
3010332	1	76	Perno di fulcro freno	acc. inox
3010170	1	77	Guarnizione interflangia	gomma
30121	4	78	Dadi fissaggio irrigatore	acciaio
30724	2	79	Grani di chiusura fori carter	acc. inox

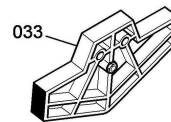
REFLEX 25°

Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.
Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.
Pieces de rechange: Specifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.
Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.
Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de rociador y el número de posición que aparece en el dibujo.

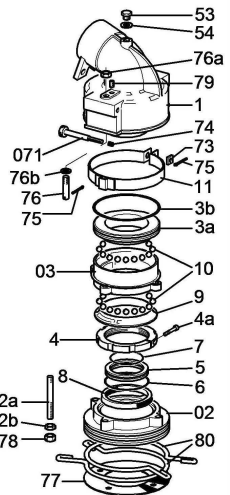
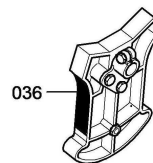
Pos.01 - Cod.10528



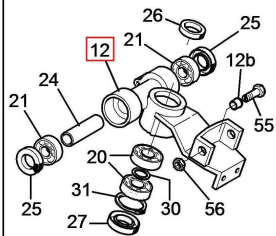
OLD Pos.033- Cod.10438



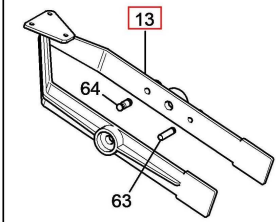
Pos.036- Cod.10439



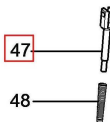
Pos.012 - Cod.10355



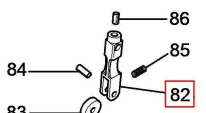
Pos.013 - Cod.10356



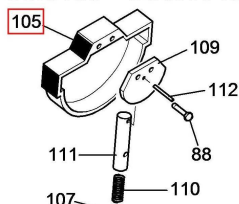
Pos.047 - Cod.10279



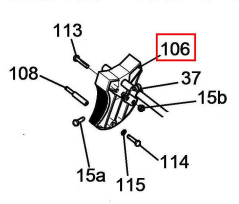
Pos.082 - Cod.10357



Pos.0105 - Cod.10489



Pos.0106 - Cod.10466



Dati, pesi e misure non sono impegnativi per la Ditta costruttrice che si riserva di apportare modifiche a sua discrezione.
 Data, weights and dimensions are not binding for the manufacturer, who reserves the right to bring changes as he sees fit.
 Les données, poids et dimensions ne sont pas engageantes pour la Maison constructrice, qui se réserve le droit d'apporter toutes modifications à sa discrétion.
 Die Daten, die Gewichte und die Maße sind nicht verbindlich für den Konstrukteur, der das Recht hat, die Änderungen zu bringen.
 Datos, pesos y medidas no son empeñativos para la Empresa constructora que se reserva el derecho de aportar modificaciones a su discrección.

CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
8010664	1	1	Carter	alluminio
20258	1	2	Corpo interno	acc.inox
8010530	1	2a	Supporto porta asta leva scatto	ostallo
30513	2	2b	Viti fissaggio supporto	acciaio
30455	1	3	Cuscinetto	inox
8010657	1	4	Flangia cuscinetto	alluminio
8010658	1	5	OR di tenuta flangia	gomma
8010659	1	6	Corpo freno	acetallica
8010660	2	6a	Viti di fissaggio corpo freno	inox
30474	6	7	Prigionieri flangia	inox
8010739	1	8	Ghiera di fissaggio cuscinetto	ottone
8010661	1	9	Flangia di base	acetallica
8010532	1	10	OR di tenuta al basamento	gomma
8010531	1	10a	OR di tenuta al basamento	gomma
8010122	1	11	Freno registrabile	acc. inox
8010911	6	11e	Viti 5x10	acc. inox
8010281	1	12	Supporto braccio	alluminio
8010333	2	12b	Inserto al supporto braccio	ottone
8010301	1	13	Braccio avanzamento	alluminio
8010302	1	14	Perno porta braccio	acc. inox
30579	2	14a	Dado al perno porta braccio M12	acc. inox
8010303	1	15	Cucchiaio di avanzamento	alluminio
30783	4	15a	Viti fissaggio cucchiaio	acc. inox
30270	7	15b	Dadi per viti fissaggio cucchiaio	acc. inox
8010304	1	16	Dado per perno M14 autobloccante	acc. inox
30056	1	17	Ghiera per bocaglio	nylon
30063	6	18	Bocagli	nylon
30064	1	19	Guarnizione bocaglio	gomma
301002	2	20	Cuscinetto Ø 15-35-11	acciaio
30551	2	21	Cuscinetto Ø 12-32-10	acciaio
8010305	1	22	Distanziatore foro Ø 12 corto	acc. inox
8010306	1	23	Distanziatore foro Ø 12 medio	acc. inox
8010307	1	24	Distanziatore foro Ø 12 lungo	ferro
8010308	2	25	Paraolio	gomma
8010309	1	26	Paraolio	gomma
8010310	1	27	Paraolio	gomma
30926	2	28a	Viti fissaggio testata	acc. inox
8010480	2	28b	Dadi per viti	acc. inox
20260	1	29	Tubo di lancio	alluminio
8010689	1	29a	Guarnizione OR alla testata	gomma
8010314	1	30	Rondella distanz. cuscinetti	ottone
301003	1	31	Anello seeger interno	acciaio
8010315	2	32	Distanziatore foro Ø 15	acc. inox
8010318	1	37	Morsetto fissaggio leva scatto	ottone
20261	1	44	Asta porta leva scatto	acc. inox
8010145	1	47	Perno a forcella porta molla flessibile	ottone
30510	1	48	Molla flessibile al perno a forcella	acc. inox

CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
30530	1	49	Vite fissaggio perno a forcella	acc. inox
8010324	1	52	Bronzina per asta porta leva scatto	nylon
30102	1	53	Tappo lato manometro	ottone
30103	1	54	Rondella per tappo lato manometro	fibra
30426	2	55	Viti di registrazione corsa cucchiaio	acc. inox
30475	8	56	Dadi per viti	acc. inox
8010325	2	57	Pastiglie battenti viti di registrazione	nylon
8010326	8	58	Piastrina contrappeso	acc. inox
30443	4	59	Viti fissaggio piastrina contrappeso	acc. inox
30511	5	60	Dadi per viti	acc. inox
8010327	1	61	Cappello porta molla registrabile	nylon
8010328	1	62	Molla per braccio avanzamento	acc. inox
8010329	1	63	Pernetto di fermo cappello porta molla	acc. inox
3010330	1	64	Perno con gradino cappello portamolla	acc. inox
30523	6	65	Rondelle	acc. inox
8010159	1	71	Perno vite di registrazione	inox
8010160	1	72	Pomolo perno vite di registrazione	inox
8010205	1	73	Dado rettangolare al perno a vite freno	ottone
30914	1	74	Molla al perno vite registrazione freno	acc. inox
8010161	1	75	Coppiglia al perno a vite registr. freno	acc. inox
8010850	1	76	Perno di fulcro freno	acc. inox
30429	1	76a	Dado bloccaggio perno di fulcro freno	acc. inox
30438	1	76b	Rondella distanziatore freno	acc. inox
30471	1	77	Guarnizione interflangia	gomma
8010109	2	80	Anelli inversione	acciaio
8010344	1	81	Camme rompigetto	nylon
8010148	2	81a	Viti fissaggio camme	acc. inox
30557	2	81b	Rondelle elastiche Grower	acc. inox
8010345	1	82	Leva rompigetto	ottone
8010349	1	83	Rullo rompigetto	nylon
8010346	1	84	Spina elastica	acc. inox
8010347	1	85	Molla rompigetto	acc. inox
801084	1	86	Vite fissaggio leva rompigetto 6MAx12	acc. inox
20203	1	87	Rompigetto	acc. inox
30459	3	88	Viti registro rompigetto	acc. inox
30904	1	89	Dado ad alette	acc. inox
30492	1	90	Coppiglia a occhio	acc. inox
30950	2	91	Bronzina rompigetto	ottone
8010351	1	92	Bussola di fermo asta	acc. inox
8010445	1	93	Grano fissaggio bussola 6MAx6	acc. inox
8010557	1	105	Appoggio braccio	Ultraform
8010547	1	106	Leva scatto	Ultraform
8010575	1	107	Tappo	nylon
8010576	1	108	Perno pistoncino	nylon
8010546	1	109	Disco	nylon
8010608	1	110	Molla scatto	inox
8010612	1	111	Custodia molla	ottone

CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
30910	1	112	Spina 3x29	inox
8010441	3	113	Vite M5x35 TE	inox
8010462	1	114	Vite M5x10 TCTC	inox
30532	1	115	Rondella Ø5	inox
10528	1	01	Carter completo	
10536	1	04	Flangia + freno	
10355	1	012	Supporto braccio completo	
10499	1	028	Testata tubo di lancio	
10279	1	047	Perno inv. completo	
10357	1	082	Leva romp. completa	
10489	1	0105	Sostegno completo	
10466	1	0106	Leva scatto completa	
OLD REFLEX				
8010495	1	1	Carter	alluminio
10363	1	02	Anello basamento porta anelli di fermo	alluminio
8010113	4	2a	Tiranti anello basamento	acciaio
30116	4	2b	Dadi per tiranti anello basamento	acciaio
10344	1	03	Anello porta freno registrabile	ottone
8010115	1	3a	Calotta porta sfera e OR	gomma
301067	1	3b	OR alla calotta porta sfera	gomma
8010116	1	4	Ghiera di registrazione	ottone
301014	1	4a	Vite di fermo ghiera di registrazione	acc. inox
8010117	1	5	Anello porta OR di tenuta centrale	alluminio
8010123	1	6	OR di tenuta all'anello centrale esterno	gomma
30946	1	7	OR di tenuta all'anello centrale interno	gomma
8010179	1	8	Anello a U di tenuta al carter	gomma
8010134	1	9	Calotta porta sfera	ottone
30048	60	10	Sfere reggisfinta	acc. inox
8010122	1	11	Freno registrabile	acc. inox
8010313	1	29a	Guarnizione OR alla testata	gomma
30102	1	53	Tappo lato manometro	ottone
30103	1	54	Rondella per tappo lato manometro	fibra
10281	1	071	Registro freno	acc. inox
8010205	1	73	Dado rettangolare al perno a vite freno	ottone
30914	1	74	Molla al perno vite registrazione freno	acc. inox
8010161	2	75	Coppiglia al perno a vite registr. freno	acc. inox
8010322	1	76	Perno di fulcro freno	acc. inox
30429	1	76a	Dado bloccaggio perno di fulcro freno	acc. inox
30438	1	76b	Rondella distanziatore freno	acc. inox
8010170	1	77	Guarnizione interflangia	gomma
30121	4	78	Dadi fissaggio irrigatore	acciaio
30724	2	79	Grani di chiusura fori carter	acc. inox
8010109	2	80	Anelli inversione	acciaio

SOSTITUZIONE PARTI DI RICAMBIO
REPLACEMENT OF SPARE PARTS
CHANGEMENT PIÈCES DETACHÉES
ERSATZEN DER ERSATZTEILE
SOSTITUCIÓN REPUESTOS
SOSTITUZIONE MORSETTO TUBO LANCIO
REPLACEMENT CLAMP
CHANGEMENT COLLIER
AUSWECHSLUNG DES KLEMME
SUSTITUCIÓN MORDAZA

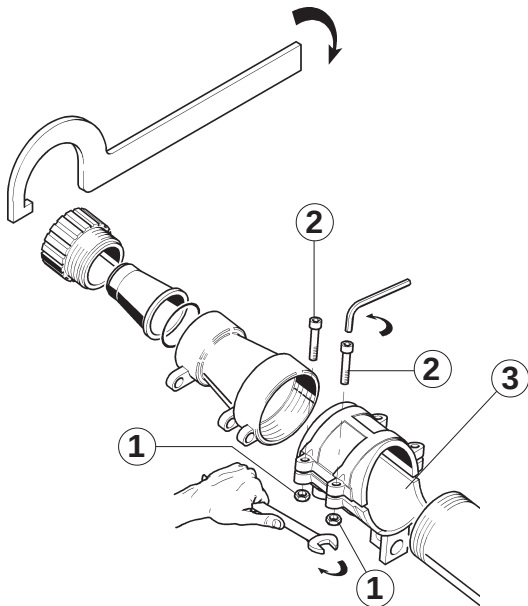
Svitare i dadi (1), le viti (2) e togliere manualmente il morsetto (3).

Unscrew nuts (1) and screws (2) and remove clamp (3).

Dévisser les écrous (1) et les vis (2) et retirer le collier (3).

Schrauben Muttern (1) und Schrauben (2) ab und nehmen mit der Hand die Klemme (3) ab.

Desenroscar las tuercas (1) y los tornillos (2) y sacar mordaza (3).


SOSTITUZIONE BRACCIO
REPLACING ARM
CHANGEMENT BRAS
ERSATZEN ARME
SUSTITUCIÓN BRAZO

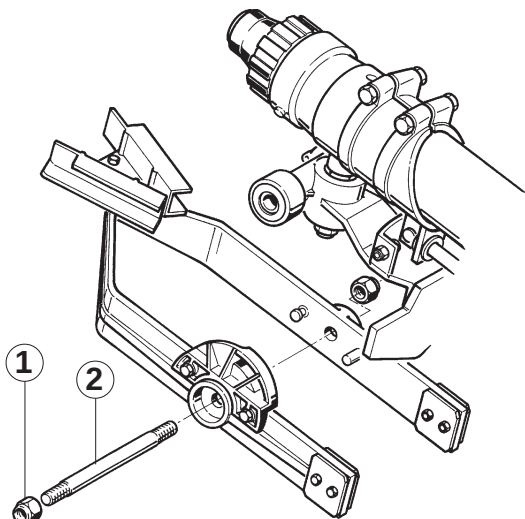
Svitare il dado (1) e sfilare il perno (2).

Remove nut (1) and remove shaft (2).

Dévisser l'écrou (1) et retirer le pivot (2).

Die Mutter (1) losschrauben und den Stab (2) herausziehen.

Desenroscar la tuerca (1) y sacar la barra (2).


SOSTITUZIONE FLANGIA-GUARNIZIONI, SFERE, REGGISPINTE E FRENO
REPLACING FLANGE PACKING, BALL BEARING, AND BRAKE
CHANGEMENT BRIDE, JOINTS, ROULEMENTS A BILLES, ET FREIN
ERSATZEN DICHTUNGEN DES FLANSCHS, KUGELN, DRUCKLAGER UND BREMSUNG
SUSTITUCIÓN BRIDA-JUNTAS, ESFERAS, ANILLOS DE TOPE Y FRENO

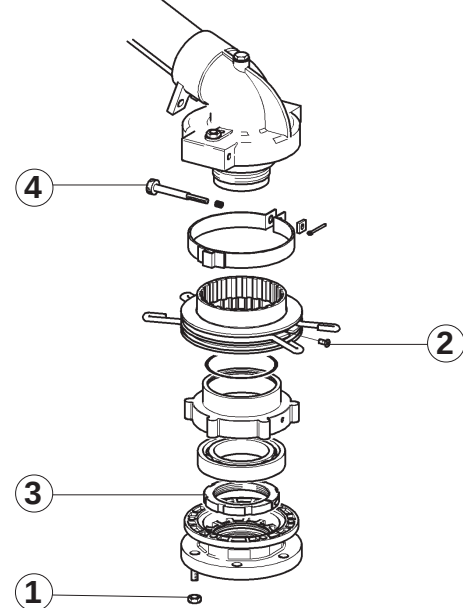
Svitare il dado (1). Allentare vite (2). Svitare ghiera (3). Allentare vite freno (4).

Unscrew nut (1). Loosen screw (2). Unscrew locknut (3). Loosen brake (4).

Dévisser l'écrou (1), dévisser la vis (2), dévisser la bague filetée (3) et lâcher le frein (4).

Die Mutter (1) losschrauben. Die Schraube (2) lockern. Das Drucklager (3) losschrauben. Die Bremse lockern (4).

Desenroscar las tuercas (1). Aflojar el tornillo (2). Desenroscar la tuerca (3). Aflojar el freno (4).


SOSTITUZIONE ASTA INVERSIONE
REPLACING INVERSION SHAFT
CHANGEMENT TIGE INVERSION
ERSATZEN UMKEHRSCHECKE
SUSTITUCIÓN BARRA INVERSIÓN

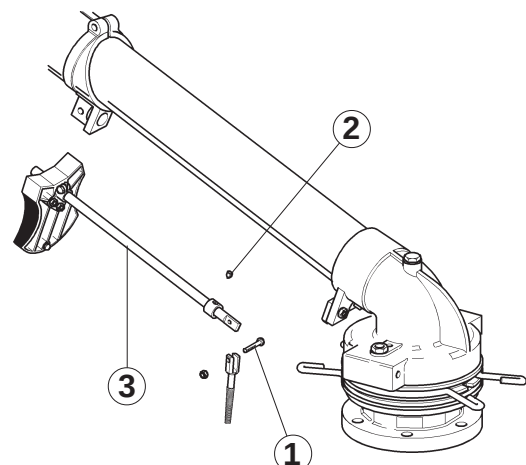
Svitare la vite (1), il grano (2) e togliere l'asta (3).

Unscrew screw (1), dowel (2) and pull out rod (3).

Dévisser la vis (1), le grain (2) et enlever la tige (3).

Di Schraube (1) und der Dübel (2) losschrauben, und die Stange (3) abnehmen.

Desenroscar el tornillo (1), el grano (2) y sacar asta (3).



SOSTITUZIONE PARTI DI RICAMBIO
REPLACEMENT OF SPARE PARTS
CHANGEMENT PIÈCES DÉTACHÉES
ERSATZEN DER ERSATZTEILE
SOSTITUCIÓN REPUESTOS
SOSTITUZIONE SUPPORTO
REPLACING SUPPORT
CHANGEMENT SUPPORT
ERSATZEN HALTERUNG
SACAR EL SUPORTE

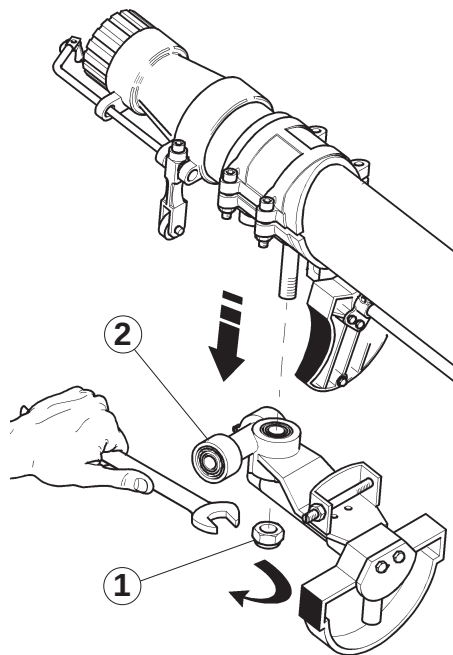
Svitare il dado (1) e sfilare il supporto (2).

Remove nut (1) and remove support (2).

Dévisser l'écrou (1) et retirer support (2).

Die Mutter (1) losschrauben und den Halterung (2) herausziehen.

Desenroscar la tuerca (1) y sacar el soporte (2).


SOSTITUZIONE CUSCINETTI LATERALI
REPLACEMENT LATERAL BALL-BEARINGS
CHANGEMENT ROULEMENTS LATÉRAL
AUSWECHSLUNG DER SEITLISCHE KUGELLAGERN
SUSTITUCIÓN COJINETE LATERAL

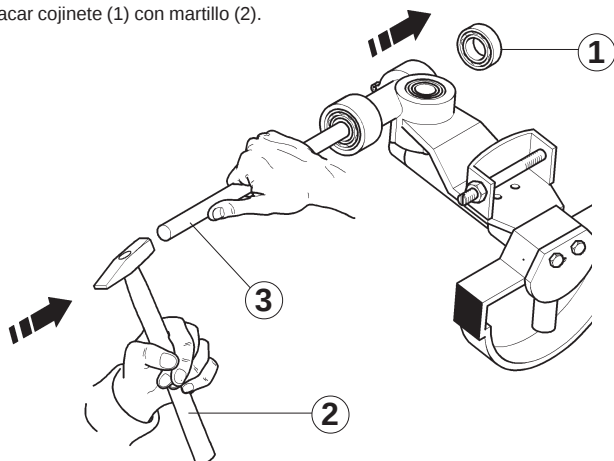
Togliere i cuscinetti (1) usando martello (2) e barretta (3).

Pull out ball-bearing (1) using hammer (2) and stick (3).

Pousser les roulements (1) avec le marteau (2) et barre (3).

Nehmen die Kugellagern (1) mit dem Hammer (2) und mit dem Stangchen (3).

Sacar cojinete (1) con martillo (2).


SOSTITUZIONE CUSCINETTO CENTRALE
REPLACEMENT CENTRAL BALL-BEARING
CHANGEMENT ROULEMENT CENTRAL
AUSWECHSLUNG DES ZENTRALEN KUGELLAGER
SUSTITUCIÓN COJINETE CENTRAL

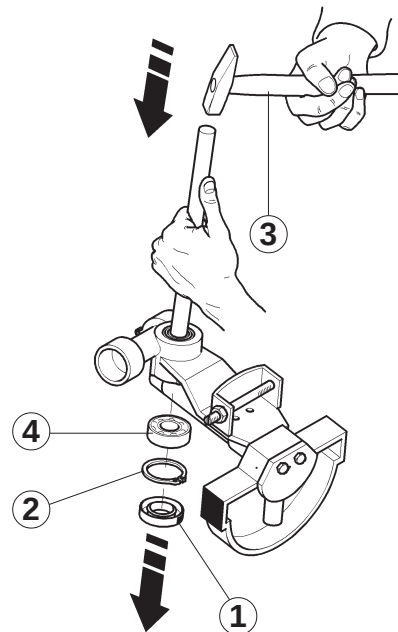
Togliere la guarnizione (1), il seeger (2) e spingere il cuscinetto (4) con il martello (3).

Remove seal (1) and fastener ring (2) and pull out ball-bearing (4) with the hammer (3).

Enlever joint (1) et bague d'étanchéité (2) et pousser le roulement (4) avec le marteau (3).

Nehmen die Dichtung (1) und die Ringfeder (2) und drücken das Kugellager (4) mit dem Hammer (3).

Sacar juntas (1) y anillo (2) y sacar cojinete (4).


SOSTITUZIONE ROMPIGETTO (1)
REPLACING STREAM-BREAKER (1)
CHANGEMENT DU BRISE-JET (1)
ERSATZEN STRAHLBRECHER (1)
SUSTITUCIÓN ROMPE CHORRO (1)

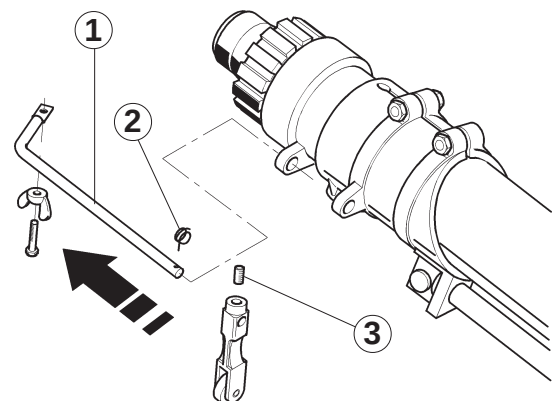
Togliere copiglia (2) e svitare la vite (3).

Remove cotter pin (2) and unscrew screw (3).

Enlever goupille (2) et dévisser vis (3).

Feder (2) abnehmen, und die schrauben (3) losschrauben.

Sacar muella (2) y desencoscar el tornillo (3).



SOSTITUZIONE CUCCHIAIO DEFLETTORE (3)**REPLACING SPOON (3)****CHANGEMENT CUILLER (3)****ERSATZEN DEFLEKTOR (3)****SUSTITUCIÓN DEFLECTOR (3)**

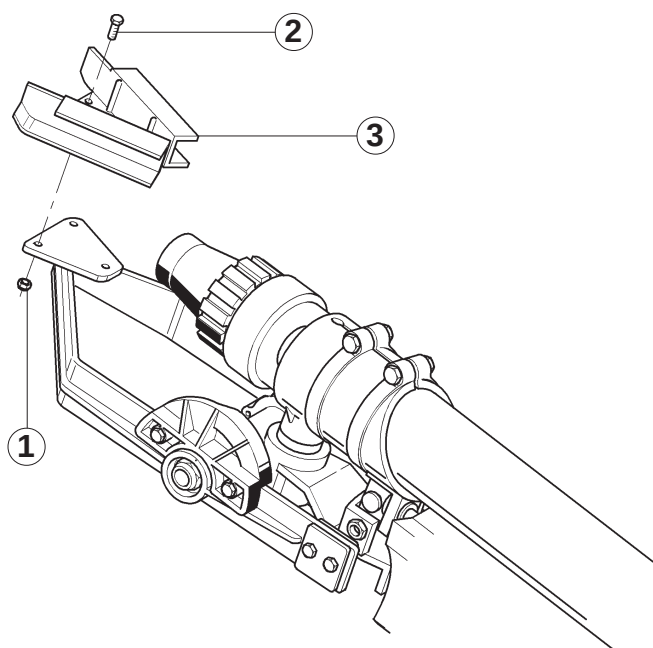
Svitare i dadi (1), le viti (2) e togliere il cucchiaio (3).

Unscrew nut (1), screw (2) and remove spoon (3).

Dévisser écrou (1), vis (2) et enlever le cuiller (3).

Die Mutter (1), Schraube (2) losschrauben und die Deflektor (3) abnehmen.

Desenroscar las tuercas (1), tornillo (2) y sacar deflector (3).

**SOSTITUZIONE GUARNIZIONE GIUNTO VARIABILE (4)****REPLACING VARIABLE JOINT PACKING (4)****CHANGEMENT GARNITURE JOINT VARIABLE (4)****ERSATZEN DICHTUNGEN WECHSEL VERBINDUNG (4)****SUSTITUCIÓN JUNTA VARIABLE (4)**

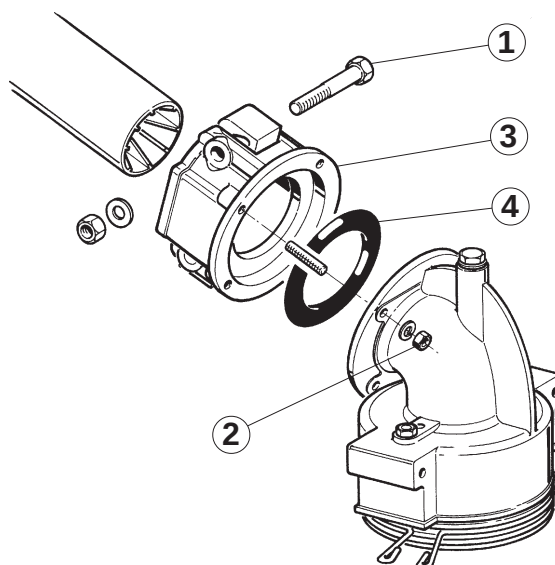
Togliere le viti (1). Allentare dadi (2). Togliere tubo di lancio. Svitare (2) e togliere il giunto (3).

Remove screws (1). Loosen nuts (2). Remove sprinkler's pipe. Unscrew (2) and remove joint (3).

Enlever les vis (1), desserrer les écrous (2), enlever la lance d'arrosage. Dévisser (2) et enlever le joint (3).

Die Schrauben (1) herausnehmen. Muttern (2) lockern. Abschußrohr herausziehen (2) losschrauben und die Verbindung (3) abnehmen.

Quitar el tornillo (1). Aflojar las tuercas (2). Sacar el tubo de lanzamiento. Desenroscar (2) y sacar la junta (3).



KRONOS 16° ÷ 46°

I

GB

F

D

E

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(in base a quanto previsto dalle direttive macchine 89/392/CEE allegato II B)



La **IDROMECCANICA SRL**

Via Ville, 5/A Guastalla - RE

DICHIARA CHE:

gli **Irrigatori mod. KRONOS 16°÷46° EXPLORER REFLEX**

(*)

sono utilizzabili su colonnetta o montati su macchine che siano costruite in accordo alle disposizioni della direttiva macchine 89/392/CEE e successivi aggiornamenti introdotti 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Legale rappresentante)

Federico Gradella

CE DECLARATION OF CONFORMITY

(in accordance with the provisions of the Machinery Directive 89/392/CEE Annex II B)



The company **IDROMECCANICA SRL**

Via Ville, 5/A Guastalla - RE

HEREBY DECLARES THAT:

the **sprinklers mod. KRONOS 16°÷46° EXPLORER REFLEX**

(*)

are used on a standpipe or fitted on machines, which are manufactured in accordance with the provisions of the Machinery Directive 89/392/CEE and subsequent amendments 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Legal representative)

Federico Gradella

DECLARATION CE DE CONFORMITE

(aux termes de la Directive Machines 89/392/CEE annexe II B)



La Société **IDROMECCANICA SRL**

Via Ville, 5/A Guastalla - RE

DECLARE QUE:

les **arroseurs modèles KRONOS 16°÷46° EXPLORER REFLEX**

(*)

peuvent être utilisés sur colonne ou montés sur des machines qui sont construites conformément aux dispositions de la Directive Machines 89/392/CEE et de ses modifications suivantes 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Représentant légal)

Federico Gradella

KONFORMITÄTSERKLAERUNG CE

(Entsprechend den Maschinen-Richtlinien 89/392/CEE Anlage II B)



Die **IDROMECCANICA SRL**

Via Ville, 5/A Guastalla - RE

ERKLAERT DASS:

die **Beregner mod. KRONOS 16°÷46° EXPLORER REFLEX**

(*)

koennen auf Saeulen benutzt werden oder sie koennen an Maschinen montiert werden, die entsprechend den Anweisungen der Maschinen-Richtlinien 89/392/CEE und nachtraeglich eingefuehrten Ergaenzungen 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Gesetzlicher Vertreter)

Federico Gradella

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

(En base a lo previsto por las normas máquina 89/392/CEE anexo II B)



La **IDROMECCANICA SRL**

Via Ville, 5/A Guastalla - RE

DECLARA QUE:

los **aspersores mod. KRONOS 16°÷46° EXPLORER REFLEX**

(*)

se utilizan en columnas o con máquinas construidas de acuerdo con las disposiciones de las normas máquinas 89/392/CEE y sucesivas modificaciones 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Representante Legal)

Federico Gradella

(*) Il numero di serie é riportato sull'irrigatore con etichetta in PVC indelebile.

The serial number is reported on the sprinklers with PVC indelible.

Le numéro de série est reporté de façon indélébile sur une étiquette en PVC appliquée sur l'arroseur.

Die Seriennummer ist auf dem Beregner angebracht, auf eine unauslöschliche PVC -Etikette.

El número de serie está indicado en la etiqueta de PVC indeleble del regador.

GARANZIA

Gli irrigatori SIME sono controllati e collaudati accuratamente.

Le parti che si dimostrassero difettose in normali condizioni di funzionamento (esclusi urti o cadute) verranno sostituite in garanzia per un periodo di 12 mesi a partire dalla data d'acquisto.

La garanzia si limita alla sostituzione delle parti difettose ed esclude i costi relativi a tempi di riparazione o viaggi se non sono stati autorizzati da SIME.

La garanzia esclude inoltre, spese relative ad eventuali perdite produttive causate dal periodo di fermo dell'irrigatore.

SIME può apportare cambiamenti o modifiche ai propri prodotti senza vincoli, obblighi o responsabilità nei riguardi dei possessori di precedenti modelli, anche se in garanzia.

GUARANTEE

SIME sprinklers are warranted for one year from date of original sale against defects in material and workmanship only, when used within the SIME working specification. The obligation under warranty is limited to the replacement of parts that have failed in normal service and has been duly reported by SIME or SIME agent, and assume no responsibility for any loss caused by the block of action of sprinklers.

No allowance will be made for labor for removal or replacement of said parts, nor for any travel to and from the product to make said repairs without prior authority of SIME and the manufacturer will not be liable for any crop or damages resulting from any defect or breach of warranty.

The manufacturer can modify or change parts of all its products without any obligation or liability.

GARANTIE

Les arroseurs SIME sont contrôlés et essayés avec soin.

En cas de parties défectueuses dans de normales conditions de fonctionnement (coups ou chutes exclus) elles seront remplacées en garantie pour une période de 12 mois à partir de la date d'achat.

La garantie se limite au remplacement des parties défectueuses et elle exclut les frais relatifs aux temps de réparation ou aux voyages si SIME ne les a pas autorisés.

La garantie exclut, en plus, les frais relatifs à d'éventuelles pertes provoquées par la période d'arrêt de l'arroseur.

SIME peut faire des changements au des modifications à ses produits sans liens, obligations ou responsabilité aux regards des possesseurs de précédents modèles, même si en garantie.

GARANTIE

Die SIME beregner sind sorgfältig getestet und geprüft.

Die beim normalen Betrieb sich eventuell defekt erweisen Teile (mit Ausnahme von Schäden die durch Stoße oder Umfallen verursacht sind) werden in Garantie bis zu 12 Monate ab Einkaufsdatum ersetzt.

Die Garantie beschränkt sich auf den Austausch der defekten Teile und schließt die Entgeltung für den Zeitaufwand und Reisestunden aus, wenn nicht ausdrücklich von SIME genehmigt.

Die Garantie schließt ebenfalls Forderungen für entfallenen Arbeitsstunden und/oder Stilllegung der Anlagen die durch das Ausfallen des Beregners verursacht werden könnten.

SIME ist berechtigt jederzeit Änderungen auf Ihre Produkten einzuführen ohne jegliche Verpflichtung oder Verantwortung gegenüber Besitzer von vorhergehenden Modellen auch wenn noch in Garantiezeit.

GARANTIA

Los aspersores SIME estan controlados y probados cuidadosamente.

Las partes que se demuestren por consiguiente defectuosas en normales condiciones de funcionamiento (excluidos choques o caídas) se sustituirán en garantía por un periodo de 12 meses a partir de la fecha de la adquisición.

La garantía se limita a la sustitución de las partes defectuosas y excluye los costes relativos a tiempos de reparación o viajes si son autorizados por SIME. La garantía excluye además gastos relativos a eventuales pérdida productivas causadas por el periodo de paro del aspersor.

SIME puede aportar cambios o modificaciones a los propios aspersores sin responsabilidad con los poseedores de anteriores modelos aun en garantía.

RICAMBI

Per eventuali inconvenienti non menzionati nel presente manuale o rotture della macchina si prega di interpellare un centro di Assistenza Autorizzato per la relativa riparazione o per la eventuale sostituzione di parti di ricambio originali.

La ditta garantisce sempre la fornitura dei ricambi originali.

È garantita inoltre la spedizione dei ricambi entro 2-3 giorni lavorativi dal ricevimento dell'ordine.

SPARE PARTS

For any further inconveniences not mentioned in this booklet or any damages of the machine, we suggest you to go to an **Authorized Assistance Center** for the repair or possible replacement of any original spare parts. The company grants always the supply of original spare-parts and the shipment within few days.

PIECES DE RECHANGE

Pour les problèmes éventuels qui n'ont pas été mentionnés dans ce manuel ou pour toute rupture de la machine, veuillez contacter le **Centre de Service Après-Vente** agréé le plus proche qui se chargera de toute réparation et remplacement de pièces de rechange originales.

SIME S.à r.l. garantit toujours la fourniture de pièces de rechange originales et leur expédition dans un délai de 2 à 3 jours ouvrables à partir de la réception de la commande.

ERSATZTEILE

Für eventuelle Störfälle die in der vorliegenden Bedienungsanleitung unerwähnt sind, bitten wir Sie, sich an unseren Kundendienst zu wenden der die notwendigen Reparaturen durchführt oder die Original-Ersatzteile zur Verfügung stellt.

Die Firma garantiert die Lieferung von Original-Ersatzteilen. Es wird ausserdem das Versenden der Ersatzteile 2 bis 3 Arbeitstage ab eingehen der Bestellung garantiert.

REPUESTOS

En caso de inconvenientes que no hubieran sido mencionados en el presente manual o roturas de la máquina, se ruega dirigirse a un centro de **Asistencia Autorizada** para la reparación o para la sustitución de las piezas con repuestos originales.

La empresa garantiza siempre el suministro de piezas de recambio originales. Se garantiza asimismo el despacho dentro de los 2-3 días laborales a partir de la recepción del pedido.



CERTIFICATE ISO 9001:2008



IDROMECCANICA SRL

42016 Guastalla (RE) Italia

Via Ville, 5/A - Tel. ++39 (0)522 824724-830285 - Fax ++39 (0)522 838257

E-mail: sime@sime-sprinklers.com

Web site: www.sime-sprinklers.com